

UDVIDET DANSK OG RUSSISK ORDLISTE.

Vedlagte ordlister, hvori sætningernes fortløbende numre korresponderer, er til brug for lederen af et "Bording-Party" ved udførelse af "Bording" af russiske skibe i de tilfælde, hvor samtale på engelsk ikke lader sig etablere.

Tilsvarende ordlister findes som bilag 7 og 8 til FTR SOK-BST nr. 309.

Eksemplarer udlagt i kommandokasser for marinedistrikter og skibe.

UDVIDET DANSK ORDLISTE

1. Jeg repræsenterer den danske stat.
2. Jeg ønsker at tale med skibets kaptajn

a)	på broen
b)	her
3. Jeg ønsker hele skibets besætning - med undtagelse af de der er på post - samt alle passagerer samlet
 - a) på bakken
 - b) i messen
 - c) efter min anvisning
4. Vis mig hvor de af besætningen der er på post befinder sig
5. De må ikke anvende Deres radio
6. Vis mig Deres radiorum
7. De befinder Dem på dansk territorialfarvand
 - a) Ydre territorialfarvand
 - b) Indre territorialfarvand
8. Hvad er årsagen til Deres

a)	ophold
b)	ankring
9. Afventer:

a)	bedring i vejret
b)	Daggry
c)	Lods
d)	Forsyninger fra land
10. Jeg har maskinskade - kan reparerer ved egen hjælp i løbet af
1 - 2 - 4 - 6 - 12 - 24 - 2x24 timer
11. Jeg har maskinskade som jeg ikke kan afhjælpe ved egen foranstaltning
12. Jeg venter assistance i form af
 - a) teknikere
 - b) reservedele
 - c) slæbeassistancei løbet af 1 - 2 - 4 - 6 - 12 - 24 - 2x24 timer
13. Kan jeg yde Dem nogen assistance
 - a) teknisk
 - b) etablere forbindelse til
 1. Deres ambassade - konsul
 2. Deres rederis repræsentant i Danmark
 3. Deres mægler
 4. Skibsprovianteringshandler
 5. Bjærgnings/bugseringsselskab

14. De befinder Dem indenfor dansk toldgrænse - hvis toldvæsenet ønsker det - skal de lade dem toldklarere
15. De må ikke uden tilladelse have forbindelse med
 - a) land
 - b) andre skibe end de der repræsenterer den danske stat
16. De må ikke ankre her
17. Ankring er forbudt i henhold til:
18. Let anker og forlad området
19. Let anker med forsigtighed
20. Får De hold når De letter - skal De kappe Deres anker - og afmærke det tydeligt
21. Jeg ønsker at overvåge letningen
22. Vis mig Deres søkort - jeg vil vise Dem hvor de må ankre
23. Jeg anmoder/beordre Dem til at fortsætte Deres sejlads
 - a) med det samme
 - b) snarest
24. De overtræder dansk lov ved at foretage opmåling på dansk territorium
25. Det er ikke tilladt at fotografere på dansk territorium
26. Jeg må indberette Dem til danske myndigheder - fortsæt sejladsen
27. Jeg erklærer Dem for anholdt
28. Følg efter det danske patruljeskib
29. Jeg ønsker at se det søkort De anvender og Deres navigatoriske journaler
30. Hvad er Deres sidste observerede position - vis mig udsætningen i søkort og indføringen i journalen
31. Foretag en positionsbestemmelse nu ved brug af alle Dem tilrådighed stående navigationsmidler
32. Jeg vil overvåge Dem medens de foretager positionsbestemmelsen
33. Jeg ønsker at kontrollere Deres navigationsinstrumenters nøjagtighed - giv mig Deres
 - a) deviationstabel
 - b) radiodeviationstabel
34. Oplys mig om (skriv med romanske bogstaver)
 - a) hvor De kommer fra og hvornår
 - b) hvor De skal hen og hvornår
 - c) hvilke havne De har anløbet og hvornår

35. Jeg ønsker at se:
1. Samtlige skibspapirer
 2. Skibsjournal
 3. Kursbog (kladdejournal)
 4. Maskinjournal
 5. Nationalitets- og registreringscertifikat
 6. Målebrev
 7. International lasteline-certifikat
 8. Tilsynsbog
 9. Deviationsjournal
 10. Radiosikkerhedscertifikat
 11. Radiojournal
 12. Samkvemspas
 13. Sundhedspas
 14. Indklareringsbevis
 15. Udklaringspapirer fra sidste anløbshavn
 16. Certeparti
 17. Konnossement
 18. Bemandingsliste
 19. Passagerliste
 20. Ladningsmanifest
 21. Lasteliste
 22. Lasteplan
 23. Plan over skibet
 24. Sejlordre eller skibsrederordre
36. Har skibet skiftet tilhørsforhold fornyligt -
- a) ja
 - b) nej
37. Hvad var skibets forrige "rederi"
38. Har De nogen post
- a) ja
 - b) nej
39. Jeg ønsker at se postlisten
40. Jeg ønsker at se Deres eget personlige pas
41. Er der nogen ombord hvis navn hverken er påført passager - eller mandskabslist
- a) ja
 - b) nej

42. Kald besætningen og passagerer ind en ad gangen, med deres personlige papirer og udpeg mig den pågældende på besætnings- eller passager-listen.
43. Jeg ønsker at undersøge skibet - fremskaf nøglen til aflåsedes rum og ledsag mig
44. Hvis dette rum ikke åbnes vil det blive åbnet med magt
45. Jegbeslaglægger dette - her er en kvittering
46. Jeg tilbageholder den/disse personer
47. Jeg ønsker at affotografere dette
48. Jeg ønsker at se denne del af lasten
49. Øg farten til 1 - 2 - 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 knob
50. Reducer farten til " " " " "
51. Hold til styrbord
52. Hold til bagbord
53. Gør klar til at ankre
54. Stop skibet
55. Lad ankret gå
56. Gå til kaj hvor jeg viser
57. Ingen må forlade skibet eller have samkvem med land
58. Jeg beklager at have gjort Dem ulejlighed
59. Jeg har intet at udsætte på skibet
60. Jeg ønsker Dem god rejse
61. Har De nogen klage at fremføre bedes De nedskrive den her
62. Er de tidligere blevet bordet
 - a) ja
 - b) nej
63. Af hvem - hvor og hvornår (skriv med romanske bogstaver)
64. Har De haft kontakt med noget orlogsskib
 - a) ja
 - b) nej
65. Hvilket/eller hvilke hvor og hvornår (skriv med romanske bogstaver)
66. Hvilke orlogsskibe har De set på Deres rejse - type - nummer - dato - tid - position - omtrentlig kurs og fart (skriv med romanske bogstaver)
67. Hvilke orlogsskibe var i den havn de sidst anløb
Antal - type - nummer - dato - bevægelser ud af havnen - anløb af havnen

68. Hvilken særlig aktivitet observerede De i sidste anløbshavn
- a) anløb af større antal orlogsskibe - dato + type
 - b) større antal orlogsskibe - type
 - c) afgang af større antal orlogsskibe - dato - type
 - d) losning af 1. militærmateriel
 - 2. lastvogne
 - 3. kampvogne
 - 4. tropper
 - e) lastning af 1 - 2 - 3 - 4
 - f) særlige bevogtningsmæssige forholdsregler
 - g) Deres egen lastning/losning blev gennemført unormalt
 - 1. hurtigt
 - 2. langsomt
 - h) dele af havnen - vis i Deres beskrivelse af havnen (lods) - var lukket for civil trafik
 - i) restriktioner for personlig færden i byen
 - 1. måtte ikke forlade skibet
 - 2. skulle være o/b inden kl. ..
 - 3. dele af byen lukket for fremmede/udlændinge
 - j) særlig grundig behandling af told- og havnemyndigheder
 - k) Der observeredes
 - 1 sovjetisk militær
 - 2. polsk militær
 - 3. østtysk militær i byen

1. Я представитель датского государства.
2. Мне хочется говорить с капитаном корабля а) на мосте
б) здесь
3. Мне хочется, чтобы вся команда корабля за исключением тех, кто на постах, и все пассажиры собрались
а) на баке
б) в столовой
в) по моей инструкции
4. Покажите мне, пожалуйста, где находятся те члены команды, которые на постах.
5. Использование радиостанции не разрешается.
6. Покажите мне, пожалуйста, Вашу радиорубку.
7. Вы находитесь в датских территориальных водах
а) во внешних территориальных водах
б) во внутренних территориальных водах
8. Какая причина а) Вашего пребывания ?
б) Вашей якорной стоянки ?
9. Я жду а) улучшения погоды
б) рассвета
в) лоцмана
г) снабжений с берега
10. У меня отказ машины. Возможно починить её своими силами за 1-2-3-4-6-12-24-2x24 часов.
11. У меня отказ машины, который невозможно исправить своими силами.
12. Я жду помощи в виде а) техников
б) запасных частей
в) буксирной помощи
за 1-2-3-4-6-12-24-2x24 часов.

13. Могут ли я Вам помогать

а) с техниками ?

б) с установлением связи с

1) Вашим посольством - консулом ?

2) представителем Вашего пароходства в Дании ?

3) Вашим маклером ?

4) судовым поставщиком ?

5) спасательным/буксирным предприятием ?

14. Вы находитесь внутри датской таможенной границы.

Если таможенное ведомство хочет, Вам нужно сделать очистка.

15. Без разрешения Вам не предоставляется иметь связь

а) с берегом

б) с другими кораблями, не представляющими датского государства.

16. Здесь запрещается якорная стоянка.

17. Якорная стоянка запрещается относительно:

18. Снимайтесь с якоря и покидайте район!

19. Снимайтесь с якоря, а осторожно!

20. Если якорь заберёт, то Вам придется срезать якорный трос, и Вы должны оградить якорь ясно.

21. Мне хочется присутствовать, когда Вы снимайтесь с якоря.

22. Покажите мне, пожалуйста, Вашу карту - я покажу Вам, где Вам разрешается стоять на якорю.

23. Я прошу Вас/приказываю Вам продолжать Ваше плавание

а) сразу же

б) скорее

24. Измерение в датских территориальных водах является нарушением датского закона.

25. Фотографическая съёмка в датских территориальных водах запрещается.

26. Мне придётся доложить о Вас датским властям - продолжайте плавание!

27. Я об'являю Вас арестованным!
28. Пойдите за датским дозорным кораблем!
29. Мне хочется посмотреть карту, которую Вы употребляете, и Ваши навигационные журналы!
30. Какое Ваше последнее вычисленное местонахождение? Покажите мне, пожалуйста, нанесение на карте и внесение в журнале.
31. Сейчас производите определение места при помощи всех Ваших навигационных средств!
32. Я хочу наблюдать за Вашим определением места.
33. Я хочу проверить точность Ваших навигационных средств.
Дайте мне, пожалуйста, Вашу а) таблицу девиации
б) таблицу радиодевиации
34. Сообщайте мне, пожалуйста, (попишите с латинскими буквами)
а) откуда Вы прибыли и когда
б) куда Вы уедете и когда
в) в какие порты Вы заходили и когда
35. Я хочу осмотреть:
 1. Все судовые документы
 2. судовой журнал
 3. черновой вахтенный журнал
 4. вахтенный машинный журнал
 5. судовое свидетельство (национальности и регистра)
 6. мерительное свидетельство
 7. международное свидетельство грузовой марки
 8. свидетельство об осмотре груза по выгрузке
 9. журнал девиации
 10. свидетельство о наличии и исправности радиооборудования
 11. радиожурнал/сигнальный журнал
 12. карантинный пропуск
 13. санитарный патент

14. свидетельство очистки от пошлины по приходу
15. таможенное свидетельство от последнего порта захода
16. цертепартию
17. коносамент
18. судовую роль: список экипажа
19. список пассажиров
20. манифест грузовой
21. список груза
22. карго-план: план укладки груза
23. план судна
24. инструкцию для рейса
36. Переменилась за последнее время принадлежность корабля?
 - а) да
 - б) нет
37. К какому пароходству принадлежал корабль раньше?
38. Имеете-ли Вы почту?
 - а) да
 - б) нет
39. Пожалуйста, покажите мне список почты.
40. Я хочу посмотреть Ваш личный паспорт.
41. Имеется-ли на борту кто-нибудь, который не на списке пассажиров не на списке экипажа?
 - а) да
 - б) нет
42. Пожалуйста, попросите членов экипажа и пассажиров проходить по одиночке с личными документами и укажите мне их фамилию в списках экипажа или пассажиров!
43. Мне хочется осмотреть корабль - принесите ключ для запертых рубок и проводжайте меня, пожалуйста.

44. Если Вы не откроете эту рубку - то я открою её насильем!
45. Нужно захватить это - вот Вам квитанция!
46. Я задержу этого человека/этих людей.
47. Я хочу сфотографировать это!
48. Я хочу осмотреть это отделение трюма!
49. Ускорите скорость хода до 1 - 2 - 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 узлов!
50. Замедлите скорость хода до 1 - 2 - 6 - 8 - 10 - 12 - 14 - 16 узлов!
51. Право руля!
52. Лево руля!
53. Якорь к отдаче готовить!
54. Стоп машина!
55. Отдать якорь!
56. Причалиться где я Вам покажу!
57. Покидать корабль или иметь связь с берегом запрещается!
58. Очень сожалею что я затруднил Вас.
59. Что касается Вашего корабля у меня жалования нет.
60. Желаю Вам счастливого пути!
61. Имеете-ли Вы какие-либо жалобы? Если имеется, пожалуйста запишите их здесь.
62. Осмотрели-ли Вас уже? а) да б) нет
63. Кем - где и когда? (напишите с латинскими буквами)
64. Была у Вас связь с каким-либо военным кораблем?
а) да
б) нет
65. С каким/с какими? Где и когда? (напишите с латинскими буквами)
66. Какие военные корабли Вы заметили по пути? Класс, бортовой номер, число, в каком часу, местонахождение, приблизительно курс и скорость хода? (напишите с латинскими буквами)

67. Какие военные корабли стояли в Вашем последнем порту захода?

Количество - класс - бортовой номер - число - выходы в море - заходы в порт.

68. Какую особенную деятельность Вы заметили в Вашем последнем порту захода?

Я заметил:

а) заход значительного количества военных кораблей - число - класс

б) значительное количество военных кораблей - класс

в) выход в море значительного количества военных кораблей - число - класс

г) выгрузку 1. военной техники

2. грузовиков

3. танков

4. войск

д) погрузку предметов № 1-2-3-4

е) особенные караульные мероприятия

ж) погрузку/выгрузку моего груза призвели необыкновенно

1. быстро

2. медленно

з) части порта были закрыты для гражданского движения (показываю в моей лоции какие)

и) ограничения движений лиц в городе

1. было запрещено покидать корабль

2. приходилось быть на борту к.....часам

3. части города были закрыты для чужих/иностранцев

й) особенно тщательный осмотр со стороны таможенных и портовых ведомств

к) Я заметил в городе

1. советские войска

2. польские войска

3. войска ГДР.